

The Community Planning Handbook 社区规划手册

[英] 尼克·沃特斯 著

Nick Wates

EARTHSCAN



科学普及出版社
POPULAR SCIENCE PRESS

**THE COMMUNITY
PLANNING HANDBOOK**

社区规划手册

[英] 尼克·沃特斯 著
Nick Wates

科学普及出版社
Popular Science Press

· 北 京 ·
Beijing

图书在版编目 (CIP) 数据

社区规划手册 / (英) 沃特斯 (Wates, N.) 著; 卢剑波等译. —北京: 科学普及出版社, 2003.1

ISBN 7-110-05378-4

I.社... II.①沃... ②卢... III.社区-城市规划-手册
IV.TU984.12-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 092397 号

Copyright © Nick Waters, 2000

This translation of *The Community Planning Handbook*, originally published in English in 2000, is published by arrangement with Earthscan Publications Ltd.

著作权合同登记: 北京市版权局图字 01-2002-5573 号

科学普及出版社出版

北京市海淀区中关村南大街 16 号 邮政编码: 100081

电话: 62179148 62173865

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京中科印刷有限公司印刷

*

开本: 965 毫米 × 1270 毫米 1/32 印张: 7.5 字数: 250 千字

2003 年 2 月第 1 版 2003 年 2 月第 1 次印刷

印数: 1 — 10000 册 定价: 36.00 元

对本书的高度赞誉

“本书的出版使人们在决定人类未来建设规划时能相互学习，并在更好地理解规划过程方面上了一个新的台阶。本书汇集了英国在这方面的经验，同时也兼顾从世界各地来的国际经验。本书的编排在这一领域中带来了新的表达艺术设计标准。我极力推荐本书作为社区和社区工作者的实验工具。本书的确具有国际应用前景。”

迈克尔·帕克
欧盟城市政策专家
综合发展顾问
布鲁塞尔，比利时

“清晰、简洁的编排和极富感染力的图示格式使本书成为一本极好的手册，该手册在许多方面对大量的不同的使用者是非常有用的。”

托尼·科斯特洛
建筑学教授
鲍尔州立大学，美国

“社区规划已成为主流规划过程的一部分。无论你是一个开发者，还是一位规划专业人士，或者是社区的一名积极分子，这本《社区规划手册》将在帮助你进行参与性规划和结构需求选择方面发挥不可估量的指导作用。”

约翰·汤普森
建筑师和社区规划师

“我喜欢这本书及其格式。该书必将是工具箱中一件有用的工具。”

西蒙·克罗托
国际环境与发展研究所

“一本极好同时又很有价值的书。”

罗特·海克里
社区建筑师

“综合的和有用的。”

索尼娅·卡亨
自由艺术监管

“一份真实有用的文件——我欣赏书中的途径、编排和方法。”

鲍伯·马姆特
发展规划署，伦敦

“本书语言简炼、图示格式表达清晰。该书将使社区有效地进行规划，使社区通过参与性方法进行新的‘法’—需求—驱动规划和决策。”

维纳底·拉尔
开发研究学会主任
新德里，印度

“一本极好的书，由于为实践者、研究人员、规划工作者和决策者提供了充足的详细材料，本书必将具有应用价值。这是重要和及时的贡献。”

朱尔斯·普丽特
环境与社会中心主任
埃赛克斯大学

“给人深刻印象的一段工作。《社区规划手册》这本书应该对工作在地区的各个级层都非常有用。该书资料丰富、简明扼要和易懂。”

约翰·特温格
伦敦学院

“极好地编排，对许多人和团体有帮助。”

杰克·西底拉
建筑学教授
香港中文大学

“确实非常有用。”

帕特里克·韦克利
城市发展教授
伦敦学院

“绝对卓越。”

马格丽特·威尔金森
社区发展实地工作者
街道活动基金会

“非常有用，以致于给我信心去尝试新的方法，我极力将此书推荐给大家。”

杰兹·霍尔
曼彻斯特社区技术援助中心

“本书好极了。”

迈克尔·海伯特
城镇规划教授
曼彻斯特大学

社区规划手册

人们如何在世界各地设计他们的城镇和村庄

“如果你想知道鞋是否合脚，
请问穿鞋者，不要问制鞋者。”



“社会基本权力没有安全保证人，只有人们自己；假如我们认为人们没有受足够的教育，而不能作出健康的决定，好的忠告不会损害他们，而是告诉他们正确的抉择。”

托马斯·杰斐逊 美国总统 建筑师，1820
摘自写给威廉·查尔斯·杰维斯的信

“当居民有权对住房的设计、建设或管理作出重大决定，并能自由提出意见，这过程本身和由此产生的环境将促进人类和社会的健康。”

约翰·特纳 自由建设，1972

“公众参与应该是人居规划中不可缺少的，特别是规划的策略的制订、执行和管理；公众参与应该对各级政府在将来人类政治和经济决策过程产生影响。”

《联合国第一届居住大会代表公报》
温哥华，1976

“专业人员必须更加贴近建筑的使用者。居民具有当地的知识，因此在规划时绝对不能忽视当地居民的作用。外来的人在从事规划工作，他们在一起工作……真理只有一条，所有的人必须都来参加规划和设计是如此之重要，不能全部交给专业人员。”

英国威尔士王子，《英国展望》，1989

“社区设计人员构画出了人们的远见灼知，并发现了执行之路。”

理查德·梅尔 建筑师，《社区设计教材》，1990

“当人们感觉到属于通过自己的努力而建立起

来的地区时，这里将变成值得为之开发和居住而奋斗的地方。人们将会维护他们所创造的一切。”

罗德·恩卡门和托尼·基布森《卫报》，1991年12月11日

“在恰当的水平，环境问题最好由相关的居民一起参与解决。在国家水平，公民应该有权力获取信息，有机会参与决策的过程。省一级应该通过有关信息的广为传播，提高公众的环保意识和参与性。”

《联合国里约热内卢宣言》原则10，1992

“社区规划是一种媒介，通过这种媒介，我们能够希望使人们再次参与社区和社会活动。”

切明·马歇尔 竞选运动领导人，《城市村论坛》，1993

MAG78 / 01

“参与社区活动已经显示了对社区规划和发展过程的积极作用。最好的方面，参与社区活动能够加快规划和发展过程，能够促进资源的有效利用，提高社区的品味和当地居民的意识，能提出更多的有价值的意见，能增强和提高所有居民的自信和规划技术，不同的意见能很容易地被统一。”

英国环境部规划研究项目摘要，1994

“参与设计是社区所能获得的最好教育。当地的人们已经专心到最后的一钉一螺。当地的民众了解本地的建筑！参与规划能帮助我们了解自己的需求，并正确地实现它。”

**托尼·梅干，爱都利安社区住房协会主席
利物浦，《建造人需之屋》，1994**

“现在把城市提到政治议事日程上来是十分重要的。我们需要的是更加强调市民参与城市规划和设计的重要性。我们必须把公共的目标置于中心地位。”

理查德·罗杰斯爵士，建筑师，报告 1995

“这是一个充满活力的开发时代。我们只是处在学习和实践巨大变革的中期。”

罗伯特·钱伯斯《相信谁的？》，1997

“经验证明成功依赖于社区本身，因为社区具有责任和能力把事情办得更好。新的途径早该采取，这途径必须是综合的、长期的和行之有效的。”

**托尼·布莱尔 英国首相，“团结英国人民；
居民区重建国家策略”，1998**

“社区规划给大家一个肩并肩的工作机会，

畅所欲言的机会和意见被倾听的机会。现在居民更加感受到与决策的相关性，周围的一切真正开始得到改善。”

悉东尼·马索帕，居民，南爱克脱房地产，英国伊令，1999

“社区参与是社区可持续发展的核心。可持续社区的模式在各地将有所不同，但是如果缺乏广泛和深入的参与，可持续社区是不可能建成的。”

当地可持续性发展行动，网站介绍，1999

目 录

引言	2
为何参与?	4
开始	6
本书格式	8
一般性原理	11
方法	23
方案	131
附录	165
有用的格式	166
有用的核对清单	172
专用词汇	181
出版物和音像制品	203
联系地址	209
声明和致谢	218
照片提供	220
意见反馈	221
索引	225

引言

在全世界，来自各个方面更多地要求参与环境的规划与管理，这种需求一直在增长。

基层参与是人们获得他们想要的环境的惟一途径，这一点已被广泛认同。同时，这似乎也是保证社区变得更安全、富强、健康和可持续发展的最好途径。

然而，社区参与如何进行？当地人们（无论他们住在何地）如何能更好地参与复杂的建筑、规划和城市设计？专业人员如何能更好地基于当地的知识和资源进行建设呢！

在过去的几十年中，不同的国家倡导许多方法。这些方法包括交互型新方法、新型的活动、新型的组织、新的服务和新的支持框架。

本书首次以单行本的形式介绍了社区规划的新方法。本书是为所有从事环境建设的人员而编写的。书中避免使用专门的术语，提供的材料实用性强，采用“如何—去—做—它”的形式。无论你是否是一位想要改善自己的居住地的居民，或是一位对总的建设感兴趣的决策者，甚至是一位正在从事某一项目的开发技术人员，你都应尽快知晓自己的需要所在。

书中所介绍的方法，正确使用时，每一种都是有效的。但是，当这些方法被创造性地综合起来，社区规划就成为可持续发展的巨大推动力。在本书的最后部分的策略章节中，详细介绍了某些方法。

在未来的几年中，可以预见每一个新住宅区将会拥有自己的建筑中心和街区规划办公室；所有开发专业人员将准备组织创意竞赛和周末规划；每个人都将有机会获得规划援助和适当的资助；所有建筑学校将会拥有城市规划工作室，以帮助周围的社区；每一位公民将熟悉本书中所描述的一系列社区规划方法，如设计研讨会、制作地图、参与性编辑、交互型展示等等。

当上述憧憬变成现实，将会创造更多的就业机会，并保持居民和社区都满意的环境，因此在这样的社区生活和工作是令人愉快的。

在此期间，社区规划的技术与手段在快速地发展。规划方法在不断地提炼和创新。正在组成有经验的实践工作者网络。通过促进成功经验的国际交流和让人们从已有的知识中受益，本手册衷心希望能促进社区规划的发展。

为何参与？

当人们参与周围环境设计时，会有许多的有利之处，这些益处包括：

1. 更多的资源

政府不可能有足够的办法来解决一个地区的所有问题，如果当地居民的需求得到满足，希望得以实现，居民能提供更多的必须资源。

2. 更好地决策

本地居民总是当地环境知识的最好源泉。如果这些知识得到利用，将会产生更好的决策。

3. 有利于社区建设

共同工作和完成任务的过程创造了社区的氛围。

4. 有利于依法办事

社区的参与有利于依法办事。

5. 有利于民主

社区参与规划与人民有权力参与与他们生活有关的决策相一致。这也是社会各方面走向民主化的重要部分。

6. 容易得到更多的资助

许多资助机构在决定资助之前喜欢或必须要求社区参与。

7. 增强能力

社区参与增强和提高了当地居民的自信、能力、技术和合作精神。通过社区参与，无论是个人还是集体都能对付各种挑战。

8. 得到更恰如其分的结果

群众参与使得设计的方案更加适合人们的需求。参与使得项目在被采纳之前得到检验和修正,资源得到更好地利用。

9. 专业教育

与当地居民一起工作,帮助专业技术人员更加了解他们所服务的社区。因此他们的工作更加有效,成果更加显著。

10. 关注环境

为了满足人们不断变化的需求,环境能很容易地不断被调整和改善。

11. 满足大众的需求

人们想要参与设计他们自己的环境,很大程度上是从中得到享受。

12. 加速发展

人们得到更加现实的选择,他们开始喜欢思考正面的而不是负面的东西。浪费时间的问题常常得以解决。

13. 持续性

人们更加热爱由他们自由创建的环境。因此,他们将更好地管理和维护环境,减少人为破坏的可能性,减少以后的恢复所花费的昂贵代价。

准备开始

你如何准备开始社区规划?

你如何决定在何时采用何种方法?

你如何设计总体策略去抓住你自己的机遇?

每一个社区所采用的途径将会不同。很少有固定的模式或蓝图。每个地方必须仔细地制订符合当地实际和需求的社区规划策略。

但是,有些原理、方法和方案是带有共性的,能被用来作为指南。在本手册中,表述与阐明了这些原理、方法和方案,当然是基于以前的一些项目和过去几十年中各国的一些经验。

开始你未必能够构画出一个完整的策略。灵活性显得非常重要,在任何情况下,策略必须能对新的形势和机遇做出反应。但是制订暂时性的总体规划是有价值的,每个人都知道选择如何被应用的方法,以及每一阶段的目标是什么。

首先是确定目标,然后是制订策略并实现目标。努力完成如下全部内容或部分内容:

- 仔细阅读“一般原理”(11~21页),理解社区规划的基本原理;
- 浏览“方法”(23~129页),知道可选择的范围;

- 快速阅读“方案”(131~163页),寻找是否有与你自己的内容相关的或具有指导意义的方案;
- 粗略制订出你自己的方案(与“方案”中的内容相类似);
- 确定你自己的策略制订者(166页),行动规划设计者(168页)或进度监测者(170页);
- 考虑哪些人必须参加(见清单,174页);
- 选出具有详细项目的预算,并分配责任;
- 召开一次过程规划会议,如“方法”所提到的(106页)。

一旦你完成了这一切,你应该处在评价可能的选择与资源的需求位置上。也许你所进行的工作在一个固定的预算范围内和已知的捐助者中,在这种情况下你的选择是有限的。很可能获得资金和其他的支持将是整个规划过程的一部分。筹集资金也许不容易,但是各种组织将增加他们的捐赠,因为他们开始发现社区规划活动能使他们所在的社区受益,或者认为这种活动是他们的责任。许多东西能以实物的方式获得支持,也能获得大量资金以外的帮助与支持。

因此奇遇开始了……

书的格式

在书的下面几页,对一些一般性的原理进行阐述。有许多带来共性的原理能应用于一切社区规划活动。

方法包括了一些通过选择的帮助人们进行客观规划与设计的方法。每种方法采用双开页进行概述,以提供足够的详细资料帮助读者理解方法的工作原理,帮助读者决定是否在将来采用。版面如右边所示,方法的清单见23页。

方案展示给读者在整个策略中如何被综合应用数种方法。一系列的方案包括一些共同的发展状况。方案编排格式如右上部所示。方案的清单见131页。

在附录中,术语汇编对常用的术语进行了解释。同时在附录中还包括了少部分方案中没有的方案,并提供了一些资料索引。

更多的信息源是出版物和影视材料和联系地址。

有用的格式和清单包括可以使你节省时间的文档。

最后,反馈表,若蒙您认真填写寄回,不吝赐教,再版时本书将更臻完美。

目的

方法的主要用途和建议

标题(方法)

方法

社区规划论坛

社区规划论坛是开放式的,多目标的活动,要持续几小时,设计三个阶段的编排形式来获得信息,产生思路,并且在感兴趣的小组之间利用少量的改进规划进行相互沟通。

- 组织社区规划论坛可以在任何时间进行,但是在参与或开发过程的早期阶段举行尤为重要。
- 任何有兴趣的团体可以组织论坛,并且也可在很短的时间内组织。
- 论坛可以是结合交互展览、公开论坛、小组讨论及非正式网络。
- 关键部分是利用活页广告通过分发进行宣传,场地和主持人员也很重要。

保持非正式的氛围可以得到最好的效果。好的茶点也是非常重要的。

学生参加城市规划项目是有用的,因为他们不需要“真正”的时间安排或被当地人们组织。他们可以被任何人在任何时间组织起来(尽管如果有当地协助他们将工作做得更好)。

学生以自己的形式进行组织是很有教育意义的,尤其是当与一个规划会议联系在一起的时候,提供一个规划框架是有用的(例如提前安排宣传和场地)。

\$ 主要费用:租用场地,进行广告宣传。

社区规划手册



活页广告样本

关键部分: 总结性的标语, 场地, 时间, 当前目标介绍和一些背景信息, 标有场地的地图, 组织者的单位名称。

“这是一个有成效的讨论会。我们能发现居民对未来的设想, 而且人们花费的时间也不多, 事实上我相信每个人都过了一个愉快的夜晚。”

劳拉·多桑

室内设计师

美国佛吉尼亚里士满社区规划论坛的学生组织者, 1996

40

号召和提醒

引用参与者的话或有吸引力的事实

\$ 费用

物力需要的说明

技巧

有用的提示

样本文件

文件、海报、报纸剪辑